

Lisa Nilsson – Långsamt Farväl. Медленное “Прощай!”

Jag önskar jag kunde säga

Jag – я

önskar – желаю, *наст. вр. от глаг. önska* – желать

kunde – мог, *прош. вр. от глаг. kunna* – мочь, *быть способным*

säga – сказать, говорить (*неопред. ф. глаг.*)

att de är en fas vi går igenom

att – что

de är (разгов.) = **det är** – это есть, *наст. вр. от глаг. vara* – быть

en fas – фаза, период

vi – мы

går igenom – проходим, преодолеваем, *наст. вр. от глаг. gå* – идти

igenom – через, сквозь

En storm vi måste orka rida ut

En storm – буря, шторм

måste – должны, *наст. вр. от глаг. måste* – быть должным

orka – мочь, смочь (*неопред. ф. глаг.*)

rida ut – благополучно перенести

Och jag önskar jag kunde säga att vi klarar det tillsammans

Jag – я

önskar – желаю, *наст. вр. от глаг. önska* – желать

kunde – мог, *прош. вр. от глаг. kunna* – мочь, *быть способным*

säga – сказать, говорить (*неопред. ф. глаг.*)

att – что

vi – мы

klarar det – справимся с этим, *наст. вр. от глаг. klara* – справляться

tillsammans – вместе

Att allting kommer ordna sig till slut

att – что

allting – все

kommer ordna sig – наладится, *наст. вр. от глаг. ordna sig* – налаживаться

till slut – в конце концов

Men hur säger man till nån att här tar vägen slut

Men – но

hur – как

säger man – человек скажет, *наст. вр. от глаг. säga* – сказать, говорить

till nån (сокращ.) = **till någon** – кому-то

att – что

här – здесь

tar vägen slut – дорога заканчивается, *наст. вр. от глаг. ta slut* – заканчиваться

vägen – дорога

Och hur säger man till nån att hjärtat längtar ut

och – и

hur – как

säger man – человек скажет, *наст. вр. от глаг. säga* – сказать, говорить

till nån (сокращ.) = **till någon** – кому-то

att – что

hjärtat – сердце

längtar ut – истосковалось, *наст. вр. от глаг. längta* – тосковать, томиться

Refräng:

Refräng – припев

Jag kan inte ljuga för dig,

Jag – я

kan inte – не могу, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь, быть способным

ljuga för dig – лгать, обманывать тебя (*неопр. ф. гл.*)

du känner mig alltför väl

du – ты

känner mig – знаешь меня, *наст. вр. от глаг. känna* – знать, быть знакомым

alltför väl – слишком хорошо

Om du ser mig i ögonen så säger dom

om – если

ser mig i ögonen – посмотришь мне в глаза

ögonen – глаза = **öga + n** (мн. ч.)+ **en** (определенный артикль мн. ч.) и получаем определенную форму мн. ч.

så – то

säger – скажут, наст. вр. от глаг. **säga** – сказать, говорить

dom (разгов.) = **de** (грам.) – они

att vi kan bara vara dom vi är

att – что

vi – мы

kan – можем, наст. вр. от глаг. **kunna** – мочь, быть способным

bara – только, лишь

vara dom vi är – быть теми, кто мы есть

så ge mig inga skäl, för vad vi än kallar det

så – поэтому

ge mig inga skäl – не давай мне никаких поводов, повелит. наклон. **ge** – давать

mig – мне

inga – никаких

skäl – причина, повод

för – т.к., ведь

vad vi än kallar det – как мы это не назовем, наст. вр. от глаг. **kalla** – называть

så är det bara ett långsamt farväl

så – поэтому

är det – это есть

bara – только, всего лишь

ett långsamt farväl – медленное “Прощай”

långsamt – медленное

Här är din drottning utan krona likgiltig och trött

Här är – здесь (есть)

din – твоя, твой

drottning – королева

utan – без

krona – корона

Likgiltig – безразличный(ая), равнодушный(ая)

och – и

trött – усталый(ая)

En sorglig figur, som du aldrig riktigt mött

En sorglig figur – печальная фигура

som – который(ая)

du – ты

aldrig – никогда

riktigt – по-настоящему, в действительности

mött – встречал, причастие прош. врем. от глаг. **mötta** – встречать

Och när jag ser mig över axeln på åren som bara gick

när – когда

jag – я

ser mig över axeln – смотрю через плечо (оглядываюсь назад)

på åren – на года

som – которые

bara gick – прошли, прош. время от глаг. **gå** – идти, проходить

Ser jag allt som gick förlorat men också allting som vi fick

Ser – вижу, от глаг. **se** – видеть, смотреть

allt – все

som – что

gick förlorat – было потеряно, причастие от глаг. **förlorar** – терять

men – но

också – тоже, также

allting – все

vi fick – мы приобрели, прош. вр от глаг. **få** – получать, приобретать

Och vad säger man till nån som vill börja om igen

och – и

vad – что

säger man – человек скажет, *наст. вр. от глаг. säga – сказать, говорить*

till nån (сокращ.) = **till någon** – кому-то

som – что

vill – хочет, *наст. вр. от глаг. vilja – хотеть*

börja om igen – начать все заново

igen – снова, опять

Då det redan är försent, då man redan är på väg

Då – когда

det är – это есть

redan – уже

försent – слишком поздно

man – человек

är på väg – в дороге, в пути

Refräng:

Refräng – припев

Jag kan inte ljuga för dig,

Jag – я

kan inte – не могу, *наст. вр. от глаг. kunna – мочь, быть способным*

ljuga för dig – лгать, обманывать тебя (*неопр. ф. гл.*)

du känner mig alltför väl

du – ты

känner mig – знаешь меня, *наст. вр. от глаг. känna – знать, быть знакомым*

alltför väl – слишком хорошо

Om du ser mig i ögonen så säger dom

om – если

ser mig i ögonen – посмотришь мне в глаза

ögonen – глаза = **öga** + *n* (мн. ч.) + **en** (определенный артикль мн. ч.) и получаем определенную форму мн. ч.

så – то

säger – скажут, наст. вр. от глаг. **säga** – сказать, говорить

dom (разгов.) = **de** (грам.) – они

att vi kan bara vara dom vi är

att – что

vi – мы

kan – можем, наст. вр. от глаг. **kunna** – мочь, быть способным

bara – только, лишь

vara dom vi är – быть теми, кто мы есть

så ge mig inga skäl, för vad vi än kallar det

så – поэтому

ge mig inga skäl – не давай мне никаких поводов, повелит. наклон. **ge** – давать

mig – мне

inga – никаких

skäl – причина, повод

för – т.к, ведь

vad vi än kallar det – как мы это не назовем, наст. вр. от глаг. **kalla** – называть

så är det bara ett långsamt farväl

så – поэтому

är det – это есть

bara – только, всего лишь

ett långsamt farväl – медленное “Прощай”

långsamt – медленное

Jag tvår mina händer i kärlekens namn

Jag – я

tvår mina händer – скрещиваю руки (молюсь)

mina – мои (мн. ч.)

händer – руки (мн. ч.) = **hand** (рука) + **er** (мн. ч.)

i kärlekens namn – во имя любви

kärlek – любовь

Du kan vinna allt, du förlorar ibland

Du – ты

kan – можешь, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь

vinna – выиграть (*неопред. ф. глаг.*)

allt – все

förlorar – проигрываешь, *наст. вр. от глаг. förlora* – проигрывать

ibland – иногда

Men vägen som vi färdas på,

Men – но

vägen – дорога, путь

som – который(ая)

vi – мы

färdas på – идем по, *наст. вр. от глаг. färda* – идти

den leder, den leder ingenstans

den – она (дорога)

leder – ведет, *наст. вр. от глаг. leda* – вести, приводить

ingenstans – никуда

Refräng:

Refräng – припев

Jag kan inte ljuga för dig,

Jag – я

kan inte – не могу, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь, быть способным

ljuga för dig – лгать, обманывать тебя (*неопр. ф. гл.*)

du känner mig alltför väl

du – ты

känner mig – знаешь меня, *наст. вр. от глаг. känna* – знать, быть знакомым

alltför väl – слишком хорошо

Om du ser mig i ögonen (SE MIG I ÖGONEN)

Om – если

du – ты

ser mig i ögonen – посмотришь мне в глаза

ögonen – глаза = **öga** (*ett-ord*) + **n** (мн. ч.) + **en** (определенный артикль мн. ч.) и получаем определенную форму мн. ч.

För vi kan bara vara dom vi är

För – так как, ведь

vi – мы

kan – можем, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь, быть способным

bara – только, лишь

vara dom vi är – быть теми, кто мы есть

så ge mig inga skäl, för vad vi än kallar det

så – поэтому

ge mig inga skäl – не давай мне никаких поводов, *повелит. накл. от ge* – давать

mig – мне

inga – никаких

skäl – причина, повод

för – так как, ведь

vad vi än kallar det – как мы это не назовем, *наст. вр. глаг. kalla* – называть

så är det bara ett långsamt farväl

så – поэтому

är det – это есть

bara – только, всего лишь

ett långsamt farväl – медленное “Прощай”

långsamt – медленное

(Känner mig alltför välSe mig i ögonen)

känner mig – знаешь меня, *наст. вр. от глаг. känna* – знать, быть знакомым

alltför väl – слишком хорошо

ser mig i ögonen – посмотришь мне в глаза

ögonen – глаза = **öga** (*ett-ord*) + **n** (мн. ч.) + **en** (определенный артикль мн. ч.) и получаем определенную форму мн. ч.

För vi kan bara vara de vi är

För – так как, ведь

vi – мы

kan – можем, *наст. вр. от глаг. kunna* – мочь, быть способным

bara – только, лишь

vara dom vi är – быть теми, кто мы есть

så ge mig inga själ, för vad vi än kallar det

så ge mig inga skäl, för vad vi än kallar det

så – поэтому

ge mig inga skäl – не давай мне никаких поводов, *повелит. накл. от ge* – давать

mig – мне

inga – никаких

skäl – причина, повод

så är det bara ett långsamt farväl

är det – это есть

bara – только, всего лишь

ett långsamt farväl – медленное “Прощай”

långsamt – медленное